

**NATEČAJ ZA
STRIP IN
ANIMACIJO/
CONCORSO DI
FUMETTO E
ANIMAZIONE**

ZA OSNOVNOŠOLCE IN
SREDNJEŠOLCE IZ
FURLANIJE - JULIJSKE
KRAJINE IN SLOVENIJE /
APERTO ALLE SCUOLE E
ALL'UNIVERSITÀ DELLA
REGIONE FRIULI VENEZIA
GIULIA E DELLA SLOVENIA



ŽIVEL STRIP! ŽIVELA ANIMACIJA! 17

mladinski natečaj za strip in animacijo

Združenje Vivacomix in revija Stripburger iz Ljubljane v okviru projekta **ŽIVEL STRIP! ŽIVELA ANIMACIJA! 17** razpisujeta nagradni natečaj za strip in animacijo. Natečaj podpira Ministrstvo za kulturo, partnerji projekta pa so revije Ciciban, Cicido in Pil ter Mednarodni festival animiranega filma Animateka, RogLab, Klub Marindolus Kranj, Divja misel in Trubarjeva hiša literature.

PRAVILNIK

Na natečaj se lahko prijavijo šolarji in dijaki iz Furlanije - Julijske krajine in iz Slovenije.

Natečaj je razdeljen v dve kategoriji:

- strip,
- animacija.

V navdih ponujamo dela slovenske avtorice **Tanje Komadine** in italijanskega poštnega umetnika **Piermaria Cianija**.

1) TEMA RAZPISA:

STRIP IN ANIMACIJA

a) Mile si je močno želel kolo, ki ga je vsak dan gledal v izložbi trgovine na poti v šolo. Ali imaš kolo? Kako pomembno je zate? Opiši kakšno dogodivščino s svojim kolesom. Katero darilo je zate najdragocenejš? Kaj predstavlja zate? Kaj z njim počneš?

b) Mile se je v Slovenijo preselil iz Mostarja, kjer je takrat vihrala vojna. Ali imaš tudi ti kakšnega prijatelja, ki se je priselil iz tujine? Ali si na počitnicah spoznal kakšnega prijatelja ali prijateljico iz druge države? Opiši kakšno vajino dogodivščino. Kaj ti je pri njemu ali njej najbolj všeč?

c) **Stickerman** je igra kombinacij grafičnih elementov, ki jih preoblikujete in uporabite kot snov za zgodbe. To naj bo miroljubna invazija Stickermana, lepljivega mozička, v najbolj neobičajne ali nepredstavljive dele tvojega mesta in kraja.

d) prosta tema

2) PRIJAVLJENA DELA SO LAHKO:

- stripovske zgodbe, narisane v poljubni tehniki (vključno z računalnikom), formata A3, poljubnega števila strani.
- animacije, izvedene v klasični ali računalniški tehniki.

3) Učenci in dijaki se lahko na razpis prijavijo samostojno ali v skupini.

4) ODDAJA DEL: Dela morajo biti oddana po pošti skupaj z izpolnjeno prijavnico (slovenski šolarji) na naslov: **Stripburger/Forum Ljubljana, Metelkova 6, 1000 Ljubljana**

5) URNIK: Dela morajo biti poslana po pošti do srede, 22. marca 2017.

6) ŽIRIJA v sestavi: Alice Ciani, Tanja Komadina (avtorica), Katerina Mirovič (Stripburger), Paola Bristot (predsednica Združenja Vivacomix) in

Igor Prassel (Animateka) bo izbrala nagrajence.

7) NAGRADE:

STRIP: Podelili bomo **4 glavne nagrade – 4 knjižne bone v vrednosti 100 evrov**. Poleg glavnih nagrajencev bo žirija izbrala še **3 avtorje**, ki se bodo lahko v soboto, 22. aprila 2017, udeležili **enodnevne delavnice izdelave stripovske majice** v RogLabu v Ljubljani. Žirija bo podelila še **posebno nagrado, 6 dnevno taborjenje Mini Gorindol** na Kolpi v Gorenjcih pri Adlešičih (za eno osebo) julija ali avgusta. Točni termini bodo objavljeni spomladi 2017. Več o taborih je na: www.taborjenje.info. Nagrada je vredna 169 €, to vrednost pa se lahko upoštevati tudi kot popust pri daljših terminih (14 ali 10 dni). Nagrade se ne da zamenjati za denar. Vsi udeleženci natečaja bodo prejeli knjižno nagrado za sodelovanje. Vsa stripovska dela bomo tudi razstavili.

ANIMACIJA: Zmagovalcem v kategoriji animacije bomo podelili **4 nagrade**. Prva nagrada je kupon v vrednosti **100 eur**. Druga nagrada je udeležba na **delavnici animacije Slon** in akreditacija za celoten program festivala Animateka. Tretja in četrta nagrada sta **DVD z animacijami Slon** in akreditacija za program Slon na Animateki, ki bo potekala decembra 2017 v Ljubljani.

8) RAZSTAVA DEL AVTORJEV

 likov natečaja: **LJUBLJANA-TRST**

Razstava **ŽIVEL STRIP! ŽIVELA ANIMACIJA! 17**, ki bo prikazala dela **Tanje Komadine** ter **mednarodni projekt Posta Benandante** posvečen **Piermariu Cianiju**, bo v Ljubljani med 12. januarjem in 9. februarjem 2017 na ogled v galeriji **Vodnikovce domačije Šiška**.

9) ODPRTJE RAZSTAVE STRIPOV UDELEŽENCEV natečaja in **PODELITEV NAGRAD** bo v **LJUBLJANI** v petek, **14. aprila 2017**, ob 17. uri, **Trubarjeva hiša literature**, Stritarjeva ul. 7. Ob odprtju si boste lahko ogledali tudi Animatekin program animiranih filmov Slon. Stripi bodo na ogled do 6. maja 2016.

ZA INFORMACIJE SE OBRNITE NA:

Stripburger / Forum Ljubljana
core@mail.ljudmila.org, 01 2319662, 031 401556
www.ljudmila.org/stripcore/zivel_strip/
www.facebook.com/stripburger

VIVAiFUMETTI! VIVA L'ANIMAZIONE! 17°

Concorso di Fumetto e Animazione per ragazzi

L'Associazione Vivacomix e rivista Stripburger di Ljubljana bandiscono un **concorso a premi nell'ambito della manifestazione VIVA I FUMETTI! VIVA L'ANIMAZIONE!** Il concorso è sostenuto dalla Regione Friuli Venezia Giulia e ha come partner l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana, Visionario-Centro per le Arti Visive, La Casa del Cinema di Trieste, Cinemazero, Animateka-Festival Internazionale di Animazione di Lubiana, l'associazione OTTOMani, la Biblioteca del Comune di Pordenone, il Comune di Udine.

REGOLAMENTO

Il concorso è aperto alle Scuole e all'Università della Regione Friuli Venezia Giulia e della Slovenia ed è suddiviso in due sezioni:

- **fumetto**,
- **animazione**.

Si propongono come protagonisti delle storie a tema del concorso due personaggi: **Bicicletta** di **Tanje Komadina** e **Stickerman** di **Piermario Ciani**.

1) TEMI DEL CONCORSO:

a – Mile vuole avere una **bicicletta** che vede tutti i giorni nella vetrina di un negozio sulla strada per la scuola. Hai una bici? Quanto è importante per te? Descrivi una tua avventura in bici. Quale sarebbe per te il regalo più prezioso? Cosa rappresenta per te la bici? Cosa fai con la bici?

b – Mile si trasferisce in Slovenia da Mostar, dove a quel tempo c'era la guerra. Hai anche tu un **amico che si è trasferito dall'estero**? Hai conosciuto in vacanza un amico o una amica da qualche **altro paese**? Raccontaci qualcosa su di lui o lei. Descrivi una vostra avventura. Cosa ti piace di più di lui o lei?

c – **Stickerman** è un gioco di combinazione di elementi grafici che vanno re-inventati e usati come soggetti delle storie. Il tema è una pacifica invasione di Stickerman, l'uomo adesivo, nei posti più impensati della tua città.

d – **Tema libero**.

2) TECNICHE:

I lavori presentati potranno essere:

a) Storie a fumetti eseguite con tecniche libere, comprendenti anche il possibile uso di tecnologie informatiche, preferibilmente in formato A3, senza limiti di numero di pagine.

b) animazioni eseguite con tecniche di animazione tradizionale o computerizzata.

3) PARTECIPANTI: Gli studenti possono partecipare al concorso sia individualmente sia in gruppo.

4) CONSEGNA: Gli elaborati dovranno essere consegnati o inviati in busta chiusa insieme alla scheda di partecipazione interamente compilata al seguente indirizzo (per gli studenti italiani): Biblioteca Civica di Pordenone, Piazza XX Settembre 11, 33170 Pordenone

5) SCADENZA: Il materiale dovrà pervenire entro e non oltre **giovedì 23 marzo 2017** (non fa fede il timbro postale) presso la Biblioteca Civica.

6) GIURIA: La giuria si riunirà per la valutazione venerdì **31 marzo** e sarà composta da: Alice Ciani, Tanja Komadina (autrice), Katerina Mirović (Stripburger), Igor Prassel (Animateka), Paola Bristot (presidente Vivacomix).

7) PREMI:

– **FUMETTI:** Saranno assegnati **4 premi** consistenti in un buono del valore di 100 euro ciascuno.

– **ANIMAZIONE:** Il secondo premio nella partecipazione al seminario/workshop di animazione Slon, oltre a un accredito per l'intero programma del festival internazionale d'animazione Animateka. Il terzo e quarto lavoro premiato riceverà in premio i DVD di animazione Slon e l'accredito per il programma Slon del festival internazionale d'animazione Animateka, che si svolgerà nel dicembre 2017 a Ljubljana.

Premiazioni: Le premiazioni si terranno:

- a Lubiana lunedì 14 aprile alle ore 17, presso la Casa della Letteratura Trubar, in via Stritarjeva 7.

- a Pordenone giovedì 11 maggio presso la Biblioteca Civica di Pordenone. In mostra gli elaborati dei vincitori dal 12 al 24 maggio. Durante la cerimonia di premiazione a Pordenone sarà proiettato un programma di animazioni dalla sezione **AnimaKIDS** del Piccolo Festival dell'Animazione.

MOSTRA ED EVENTI SPECIALI: La mostra di presentazione delle produzioni degli autori sarà allestita presso lo **Studio Tommaseo** di Trieste dall'8 al 22 marzo 2017. Il 10 e 11 marzo 2017 si terrà un convegno dal titolo **Strange Correspondences**, dedicato a Piermario Ciani, in cui saranno invitati artisti e operatori che si collegano idealmente alla sua progettualità di comunicazione artistica, tra cui Janez Janša, Protestival, Hybrida. La sede del convegno è a **Casa Cavazzini** a Udine, in via Cavour 14 e, per gli eventi della serata di venerdì 10 marzo, a **Visionario** a Udine, in via Asquini 33.

INFO: Associazione Vivacomix, vivacomix@yahoo.com, +39 3493757374
Biblioteca Civica di Pordenone, 0434 392984
biblioteca@comune.pordenone.it
www.comune.pordenone.it/biblioteca

TANJA KOMADINA

TANJA KOMADINA je predstavnica mlajše generacije slovenskih stripovskih avtoric. Študij vizualnih komunikacij je zaključila na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani, kjer je prejela tudi nagrado Akademije za umetniške dosežke. Živi in dela v Ljubljani.

Zadnjih šest let deluje na področju ilustracije in stripa. Kot ilustratorica sodeluje z Mladinsko knjigo in Založbo Miš. Pri njih je za otroke in mladino ilustrirala že več knjig in učbenikov. Ilustracije in stripe prispeva za revije *Ciciban*, *Cicido* in tržaško revijo *Galeb*. Če ji besedilo to dopušča, v svoje risbe pogosto vključuje tudi elemente stripa. Vse pogosteje pa v revijah objavlja tudi stripe.

Album *Fino kolo* je stripovski prvenec Tanje Komadine, ki ga je avtorica ustvarila po literarni predlogi **Manke Kremenšek Križman** iz zbirke kratkih zgodb *Dvoriščna okna* (MK, 2009). Za *Fino kolo* je prejela znak *zlata hruška*, album pa je bil tudi uvrščen v letno zbirko knjig s področja otroške in mladinske literature z vsega sveta *Bele vrane*.

È una rappresentante della nuova generazione di autori di fumetto sloveni. Si è diplomata presso l'Accademia di Belle Arti e Design a Lubiana, ricevendo anche un premio dell'Accademia per la sua realizzazione artistica. Vive e lavora a Lubiana.



Negli ultimi sei anni lavora come illustratrice e autrice di fumetti, collaborando con case editrici come Mladinska knjiga e Miš, per le quali ha illustrato parecchi libri e libri di testo. Collabora regolarmente con le riviste *Ciciban*,

Cicido e la triestina *Galeb* con il suo stile umoristico, in particolare per le rubriche didattico-educative. Nei suoi disegni spesso include elementi del fumetto.

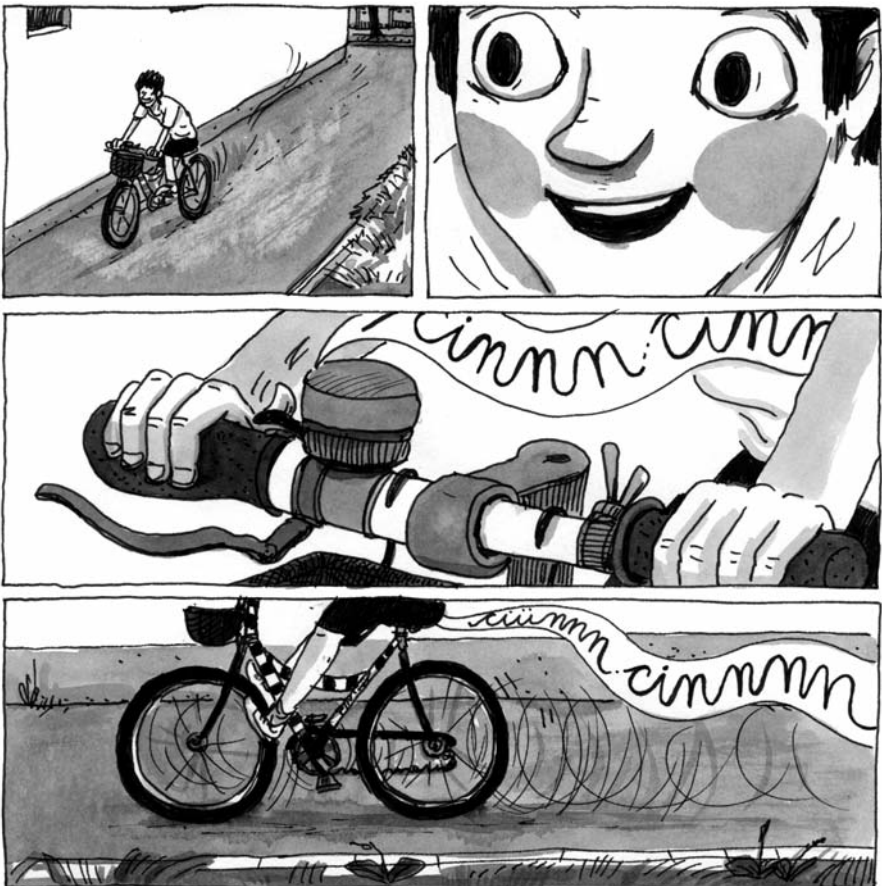
L'album *Fino kolo* è il libro di debutto per Tanja Komadina, creato dopo una storia tratta dalla raccolta di racconti intitolata *Dvoriščna okna* e scritta da **Manka Kremenšek Križman** (MK, 2009). Ottenuto il marchio *Zlata hruška*, il libro è stato incluso anche nella collezione annuale internazionale di libri per ragazzi *White Ravens*.



FINO KOLO

MILE je deček, ki se iz Mostarja (BiH) pred vojno vihro preseli k sorodnici v Slovenijo. Pred selitvijo mu je mati obljubila, da mu bo ob uspešnem zaključku šolskega leta kupila **kolo**, ki ga je redno občudoval v izložbi na poti v šolo. Vojna je preprečila izpolnitev obljube, Mile se preseli v Slovenijo, kjer se spoprijatelji z Lano, s katero preživlja vse popoldneve. Ta za svoj rojstni dan prejme prav takšno kolo, o katerem je sanjal doma. V njem se prebudijo močna čustva.

MILE è un ragazzo che si trasferisce da Mostar (BiH), scappando dalla guerra, da una parente in Slovenia. La mamma aveva promesso di comprargli una **bici** che ammirava ogni giorno, se fosse andato bene a scuola. Ma la guerra le impedisce di mantenere la promessa. Mile arriva in Slovenia, dove incontra Lana, un'amica con la quale trascorre tutti i pomeriggi insieme. Un giorno Lana riceve per il suo compleanno una bicicletta identica a quella che Mile voleva avere. Questo gli fa risvegliare forti emozioni...



PIERMARIO CIANI

PIERMARIO CIANI (Bertiolo, 1951–2006) inizia la sua carriera artistica come fotografo, realizzando serie fotografiche polarizzate e agli inizi degli anni '80 la documentazione del fenomeno Great Complotto, etichetta che comprendeva le band musicali punk e new wave pordenonesi. Fin dall'inizio della sua attività si interessa dei sistemi di comunicazione e si applica in operazioni dal carattere situazionista. Collabora con Vittore Baroni a diversi progetti che utilizzano le reti comunicative, l'esperienza della **mail art**, dei francobolli, dei timbri d'artista... Da questi interessi nasce anche l'esperienza collettiva di **Stickerman**, che Piermario interpreta a suo modo con una precisa linea grafica.

Piermario organizza eventi artistici come operatore culturale e motore di iniziative come **Strane Corrispondenze** (1 e 2), **Ap-posta per te**, **Mind Invaders**... Negli anni '90 è ideatore di uno dei più conosciuti progetti di invenzione di identità multipla *Luther Blisset* che viene presentata da un collettivo di scrittori, i Wu ming, anche in forma letteraria. Coniuga il suo interesse per i sistemi di comunicazione di massa e le sottoculture guardando con curiosità a tutte le produzioni e le autoproduzioni che si muovevano in un sistema parallelo a quello artistico ufficiale.

Piermario Ciani fonda una casa editrice con Vittore Baroni, la **AAA Edizioni**, che pubblica testi legati ai suoi interessi con autori e tematiche che fanno parte della sua "biblioteca" ideale.

PIERMARIO CIANI (1951–2006) je svojo umetniško kariero začel kot fotograf in ustvaril več serij eksperimentalnih fotografij ter na začetku osemdesetih let dokumentiral fenomen 'Great Complotto', krovni pojem za pojav pordenonskih punk in new wave skupin. Že od začetka se je zanimal za komunikacijske sisteme in se vključeval v situacionistične akcije. Sodeloval je z Vittorejem Baronijem pri več projektih, ki vključujejo komunikacijske mreže, izkušnje s področja **poštne umetnosti**, znamk in



umetniških žigov/pečatov ... Iz teh zanimanj izhaja tudi kolektivna izkušnja **Stickermana**, ki jo Piermario interpretira na svojstven način z grafično natančno linijo.

Piermario Ciani je kot kulturni delavec in zaganjalec iniciativ organiziral tudi umetniške dogodke kot so **Strane Corrispondenze** (1 in 2), **Ap-posta per te**, **Mind Invaders** ... V devetdesetih je dal pobudo za enega od bolj znanih projektov izumljanja multiple identitete z naslovom *Luther Blisset*, ki ga je kolektiv piscev Wu Ming kasneje predstavil tudi v literarni obliki. Svoj interes za komunikacijske sisteme je združeval z interesom za subkulture in bil radoveden opazovalec vse produkcije in avtoprodukcije, ki se giblje neodvisno od uradnih umetniških smernic.

Piermario Ciani je z Vittorejem Baronijem ustanovil tudi založbo **AAA Edizioni**, ki objavlja besedila s področja avtorjevih zanimanj in takšnih tem, ki bi bile del njegove 'idealne knjižnice'.

STICKERMAN

“Un nome che sembra preso da un eroe dei fumetti per questo personaggio che non ha un volto, proprio perché ne ha troppi e diversi uno dall'altro, di cui non si sa niente, perché le storie che lo riguardano sono diverse e contraddittorie. Stickerman infatti non è lo pseudonimo di qualcuno ma soltanto un pretesto, un immaginario punto di riferimento per i networkers che collaborano ad un progetto da me ideato agli inizi del 1991, che prevede la proliferazione e la diffusione di messaggi su supporti adesivi. Un adesivo appiccicato in un luogo pubblico viene visto da migliaia di persone e non costa niente. Ho iniziato così a stampare e a diffondere adesivi, perlopiù scritti in inglese, con frasi ironiche, dissacranti, demenziali...”

Piermario Ciani, *La rete di Stickerman*.

“Junak z imenom, ki zveni, kot da pripada nekemu junaku iz stripa, nima svojega obraza, ker jih ima preveč, enega drugačnega od drugega. O teh obrazih se nič ne ve, kajti zgodbe o Stickermanu so različne in protislovne. **Stickerman** v resnici ni nikogaršnji psevdonim, temveč zgolj izgovor, izmišljena referenčna točka za tiste, ki sodelujejo pri projektu, ki sem ga zasnoval na začetku 1991 in ki temelji na širjenju in razširjanju sporočil na lepljivih medijih. (...) Nalepka, zalepljena v javnem prostoru, ne stane nič, vidi pa jo na tisoče ljudi. Tako sem si zamislil, da bi tiskal in širil nalepke, običajno v angleščini, z ironičnimi, nespoštljivimi in norimi mislimi ...”

Piermario Ciani, *La rete di Stickerman* (Stickermanova mreža)



Stickerman cambia forma.
Stickerman spreminja oblike.

Stickerman può avere diversi aspetti.
Stickerman se nenehno spreminja in vi lahko sodelujete pri tem.

Stickerman cambia colore.

Stickerman spreminja barve.



La migliore faccia di Stickerman.
Stickermanov najbolj znan obraz.



PRIJAVNICA SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

17

ŽIVEL STRIP
ŽIVELA ANIMACIJA
VIVA I FUMETTI
VIVA L'ANIMAZIONE

.....
naslov stripa / animacije // titolo del fumetto / animazione

.....
število strani / minutaža // numero tavole / minutaggio

.....
ime in priimek avtorja // nome e cognome dell'autore

.....
šola in razred (ali starost) // scuola e classe

.....
naslov šole / domači naslov // via, numero, città e cap della scuola

.....
telefon šole & e-pošta // telefono della scuola & e-mail

.....
telefon doma // telefono di casa

.....
učitelj, mentor // insegnante di riferimento

**FORUM
LJUBLJANA**



PIC
COLO
FEST
IVAL
ANI
MAZIO
NE

tsc
ont

VODNIKOVA
DOMRČIJA
ŠIŠKA



casadelcinema
trieste



animateka

UDINE
MUSEI | CASA
CAVAZZINI

COMUNE DI
fiume

centro per le arti visive... via acquedotti 33
VISIONARIN

ROGLAB
PILOTNE PROJEKT
CENTRA ROG

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Mestna občina
Ljubljana



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

JAK
JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS

ISTITUTO
italiano
di CULTURA
Ljubana

BIBLIOTECA CIVICA DI PORDENONE

CicIBAN
PIRELLA

PIRELLA

Cicido

MARINDOLUS

Natečajniki v stripovski sekciji s prijavo dovoljujejo morebitno objavo svojih del, avtorji vseh animacij pa reprodukcijo svojih del na DVD-ju. Tutti i concorrenti della sezione fumetto autorizzano la riproduzione dei loro disegni per una eventuale pubblicazione. Tutti le animazioni sono autorizzate ad essere riprodotte in DVD.